

**Fernando Portal** (Santiago, 1976)

Arquitecto y Magister en Arquitectura, U. Católica de Chile (PUC). Máster en Crítica, Curatoría y Prácticas Conceptuales de Arquitectura, U. de Columbia. Ha sido profesor de Historia, Teoría y Taller de Arquitectura en PUC, U. Andrés Bello, U. Técnica Federico Santa María y U. Diego Portales. Socio fundador de Cooperativa URO1.ORG (2000-2008), CO-OP (2008-2010), Reconstruye (2010) y DID (Diseño e Innovación para el Desarrollo, 2010). Dirigió la editorial independiente CO-OP/UNAB, siendo Coordinador Editorial de *Portales del Laberinto: Arquitectura reciente en Chile, 1977-2009*. Fue Editor Invitado de la revista *Arhitectura* n.º 41 (Rumania, 2006) para su monografía *Chile: Folk Inferno* (con URO1.org) y Coordinador Editorial de *Revista MARQ*. Su trabajo individual y colectivo ha sido publicado en medios como *Domus*, *Harvard Design Magazine*, *Casa Brutus*, *AMC Moniteur* y *2G Dossier* y ha formado parte de diversas exposiciones, incluyendo la muestra chilena en la Bienal de Venecia (2004, 2010), "SCL2110" (Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, 2010) y "SPAM\_city" (Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, 2006). [www.did.is](http://www.did.is)

*Architect and Master of Architecture, Catholic University (PUC), Chile, Master of Science in Critical, Curatorial and Conceptual Practices in Architecture, Columbia U. He has been a Professor of Architecture History, Theory and Workshop at PUC, U. Andrés Bello, Technical University Federico Santa María and U. Diego Portales. Founding associate of Cooperativa URO1.ORG (2000-2008), CO-OP (2008-2010), Reconstruye (2010) and DID (Design and Innovation for Development, 2010). He directed the independent publishing company CO-OP/UNAB, being the Coordinating Editor of Portales del Laberinto: Arquitectura reciente en Chile, 1977-2009. Guest Editor of the magazine Arhitectura n.º 41 (Rumania, 2006) for his monograph Chile: Folk Inferno (with URO1.org) and Coordinating Editor of Revista MARQ. His individual and collective work has been published in media such as Domus, Harvard Design Magazine, Casa Brutus, AMC Moniteur and 2G Dossier and has participated in various exhibitions, including the Chilean exhibit at the Venice Biennale (2004, 2010), "SCL2110" (Museum of Contemporary Art, Santiago, 2010) and "SPAM\_city" (Museum of Contemporary Art, Santiago, 2006).*

**Gui Bonsiepe** (Glücksburg, Alemania, 1934)

Diseñador de Información, HfG (Ulm). Desde 1968 ha sido diseñador y consultor en el área de política industrial en América Latina. Entre 1993 y 2003 fue catedrático para Interface Design en la U. de Ciencias Aplicadas de Colonia. Es profesor de la Escuela Superior de Diseño Industrial (ESDI) de la U. del Estado de Río de Janeiro. Autor de una docena de libros, acaba de publicar *Diseño y crisis* (Campgrafic, 2012). Recibió el premio Konex (1982). Vive y trabaja en Brasil y Argentina. [www.guibonsiepe.com.ar](http://www.guibonsiepe.com.ar)

*Information Designer, HfG (Ulm). He has been a designer and consultant in the area of industrial policy in Latin America since 1968. Between 1993 and 2003 he was a professor of Interface Design at the University of Applied Sciences in Köln. He is a professor at the Industrial Design School of Higher Education (ESDI) of the State University of Rio de Janeiro. The author of a dozen books, he has recently published Diseño y crisis (Design and crisis) (Campgrafic, 2012). He received the Konex prize (1982). He lives and works in Brazil and Argentina.*

**Jacob Moore** (Nashville, EE.UU, 1984)

Arquitecto, U. de Columbia. Máster en Crítica, Curatoría y Prácticas Conceptuales de Arquitectura, U. de Columbia. Es editor de Princeton Architectural Press. Su más reciente exposición como curador es "Sim/Talvez/Nao" (Studio X, Río de Janeiro, 2012). Sus últimos artículos y reseñas fueron publicadas en las revistas *Interventions Journal* ("Exhibition by Analogy", septiembre 2011) y *Domus* ("Other Space Odysseys", enero 2011). Vive en Nueva York.

*Architect, Columbia U. Master of Science in Critical, Curatorial and Conceptual Practices in Architecture, Columbia U. Editor of Princeton Architectural Press. His most recent exhibition as a curator is "Sim/Talvez/Nao" (Studio X, Rio de Janeiro, 2012). His latest articles and reviews have been published in Interventions Journal ("Exhibition by Analogy", September 2011) and Domus ("Other Space Odysseys", January 2011). He lives in New York.*

**Marion von Osten** (Dortmund, 1963)

Artista, Academia de Bellas Artes de Karlsruhe; escritora y curadora. Es profesora de la Universidad de Lucerna. Fue co-curadora de la exposición "En el desierto de la Modernidad" (Haus der Kulturen der Welt, Berlín, 2008), sobre las condiciones post-coloniales y el ambiente edificado de los programas habitacionales del siglo XX. Es co-autora de *Colonial Modern: Aesthetics of the Past Rebellions for the Future* (Black Dog, 2010, con Tom Avermaete y Serhat Karakayali); editora de *Norm der Abweichung* (ITH, Voldemeer, Springer, 2003) y co-editora de *Projekt Migration* (DuMont, 2005) y *Das Phantom sucht seinen Mörder: Ein Reader zur Kulturalisierung der Ökonomie* (Shedhalle, 1999, con Justin Hoffman). Forma parte de k3000 (Viena) y el Centro para el Conocimiento y la Cultura Post Colonial (Berlín).

*Artist, Fine Arts Academy Karlsruhe; writer and curator. Professor at the University of Lucerne. She was co-curator of the exhibition "In the Desert of Modernity" (Haus der Kulturen der Welt, Berlin, 2008), on the post-colonial conditions and the built environment of housing programs in the 20th Century. Co-author of Colonial Modern: Aesthetics of the Past Rebellions for the Future (Black Dog, 2010, with Tom Avermaete and Serhat Karakayali); editor of Norm der Abweichung (ITH, Voldemeer, Springer, 2003) and co-editor of Projekt Migration (DuMont, 2005) and Das Phantom sucht seinen Mörder: Ein Reader zur Kulturalisierung der Ökonomie (Shedhalle, 1999, with Justin Hoffman). Member of k3000 (Vienna) and the Center for Post Colonial Knowledge and Culture (Berlin).*

**Jesko Fezer** (Stuttgart, 1970)

Arquitecto, UdK (Berlín). Es profesor de Diseño Experimental de la Universidad de las Bellas Artes en Hamburgo. En conjunto con IfaU (Instituto de Urbanismo Aplicado) ha realizado proyectos de arquitectura en Múnich, Graz, Utrecht, Stuttgart, Berlín, Nueva York y Londres. Es co-editor de la serie *Civic City Cahier* (Bedford Press), parte del directorio editorial de la revista *An Architektur*, co-director de la librería temática Pro QM y co-fundador de la Cooperativa para la Política de la Representación, un taller de investigación y exposición sobre diseño. Desde 2011



es parte del directorio de la Sociedad Alemana para la Teoría e Investigación del Diseño (DGTF) y miembro de la Comisión de Arte de Hamburgo.  
www.jeskofezer.de

*Architect, UdK (Berlin). Professor of Experimental Design at the University of Fine Arts, Hamburg. Together with IfaU (Institute of Applied Urbanism) he has done architecture projects in Munich, Graz, Utrecht, Stuttgart, Berlin, New York and London. Co-editor of the series Civic City Cahier (Bedford Press), member of the editorial board of the journal An Architektur, co-director of the thematic bookshop Pro QM co-founder of the workshop on design research and exhibition. Since 2011 he has been a member of the board of the German Society for Design Theory and Research (DGTF) and of the Hamburg Art Committee.*

**Camila Cociña** (Santiago, 1985)

Arquitecta, Pontificia U. Católica de Chile (PUC). MSc en Building and Urban Design in Development, U. College London. Fue editora de la revista académica *EURE* (2009 y 2011) y de Plataforma Urbana (2006-2010). Desde 2006 es directora y editora de *Revista Cientodiez*. Desde 2010 es socia, directora y arquitecta de la ONG Reconstruye, cuyo trabajo fue seleccionado para el Pabellón de Chile de la Bienal de Venecia (2010). Se ha desempeñado como profesora instructora y ayudante en la U. Diego Portales y PUC. Actualmente estudia un MPhil/PhD en Development Planning (U. College London), becada por Conicyt. Es co-editora de *Agenda Pública: arquitectura, ciudad y desarrollo* (Cientodiez, 2009, con Francisco Quintana y Nicolás Valenzuela). Ha publicado artículos en revistas como *DAMn Magazine* ("One year later", n.º 28, 2011) y *Arquine* ("La burbuja que no revienta", n.º 53, 2010). Colabora activamente con DID (Design Innovation for Development) y el movimiento Revolución Democrática.  
www.camilacocina.net.

*Architect, Pontificia U. Católica de Chile (PUC). MSc in Building and Urban Design in Development, U. College London. Former editor of the academic journal EURE (2009 and 2011) and Plataforma Urbana (2006-2010). She has been director and editor of Revista Cientodiez since 2006. Since 2010 she has been an associate,*

*director and architect of the NGO Reconstruye, whose work was selected for the Chilean Pavilion at the Venice Biennale (2010). She has been professor, instructor and assistant at the U. Diego Portales and PUC. She is currently doing an MPhil/PhD in Development Planning (U. College London), with a Conicyt scholarship. Co-Editor of Agenda Pública: arquitectura, ciudad y desarrollo (Public Agenda: architecture, city and development) (Cientodiez, 2009, with Francisco Quintana and Nicolás Valenzuela). She has published articles in journals such as DAMn Magazine ("One year later", n.º 28, 2011) and Arquine ("La burbuja que no revienta" ("The bubble that does not burst", n.º 53, 2010). Active collaborator of DID (Design Innovation for Development) and the Democratic Revolution movement.*

**Metahaven** (Ámsterdam, 2007)

Colectivo de diseño e investigación fundado por Vinca Kruk y Daniel van der Velden que explora el límite entre política y estética. Entre sus proyectos de investigación destacan "Sealand Identity Project" (2004) e "Iceland as Method" (2012). Algunas de sus exposiciones individuales son "Affiche Frontière" (Museo de Arte Contemporáneo de Burdeos, 2008) y "Stadtstaat" (Künstlerhaus Stuttgart/Casco, 2009). Entre sus muestras colectivas destacan "Forms of Inquiry" (AA Londres, 2007), "Graphic Design: Now In Production" (Walker Art Center, Mineápolis, 2011; Museo Nacional de Diseño Cooper-Hewitt, Nueva York, 2012; Hammer Museum, Los Ángeles, 2012-2013) y "The New Public" (Museion, Bolzano, 2012). El trabajo de Metahaven ha sido publicado y discutido en *The International Herald Tribune, The New York Times, Huffington Post, Courier International, Icon, Domus, Dazed, The Verge, L'Architecture d'Aujourd'hui* y *Mute*, entre otras publicaciones. En 2010 Metahaven lanzó el libro *Uncorporate Identity* (Lars Müller Publishers). Vinca Kruk (Leiden, Holanda, 1980) es Tutora de Diseño Editorial y Crítica del Diseño en el Instituto de Arte ArtEZ. (Arnhem, Holanda). Daniel van der Velden (Róterdam, 1971) es Senior Critic en el programa MFA de Diseño Gráfico de la U. de Yale y Tutor de Diseño en el Instituto Sandberg de Ámsterdam.  
www.metahaven.net

*Design and research collective founded by Vinca Kruk and Daniel van der Velden which explores the boundaries between politics and aesthetics. Among its research projects, two stand out, "Sealand Identity Project" (2004) and "Iceland as Method" (2012). Some of its individual exhibitions are Affiche Frontière (Museum of Contemporary Art, Bordeaux, 2008) and Stadtstaat (Künstlerhaus Stuttgart/Casco, 2009). Among its collective exhibits these stand out: "Forms of Inquiry" (AA London, 2007), "Graphic Design: Now In Production" (Walker Art Center, Minneapolis, 2011; Cooper-Hewitt National Design Museum, New York, 2012; Hammer Museum (Los Angeles, 2012-2013) and "The New Public" (Museion, Bolzano, 2012). Metahaven's work has been published and discussed in The International Herald Tribune, The New York Times, Huffington Post, Courier International, Icon, Domus, Dazed, The Verge, L'Architecture d'Aujourd'hui and Mute, among other publications. In 2010 Metahaven launched the book Uncorporate Identity (Lars Müller Publishers). Vinca Kruk (Leiden, Netherlands, 1980) Tutor of Design Editorial and Critic of Design at the Arts Institute ArtEZ (Arnhem, Holanda). Daniel van der Velden (Rotterdam, 1971) Senior Critic in Graphic Design at the MFA, U. of Yale and design tutor at the Sandberg Institute, Amsterdam.*